

*Шилин Владислав Альбертович, магистрант кафедры теории языка, литературы и социолингвистики Таврическая академия ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В.И. Вернадского», г. Симферополь*

*Шиманович Анна Николаевна, кандидат филологических наук, Институт иностранной филологии, Таврическая академия ФГАОУ ВО «Крымский Федеральный Университет им. В.И. Вернадского», г. Симферополь*

## **КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА В ЯЗЫКЕ АНГЛОГОВОРЯЩЕГО ГЕЙ-СООБЩЕСТВА**

*Данная статья посвящена исследованию стилистических особенностей языка англоговорящего гей-сообщества, в особенности – концептуальной метафоры. В рамках исследования выделены основные особенности и закономерности функционирования стилистического приема в речи представителей гей-сообщества на материале англоязычных видеоблогов. В статье дается определение «лавандовой» лингвистики (англ. «Lavender linguistics»), концептуальной метафоры, проводится комплексный лингвостилистический анализ текстовых фрагментов с целью определения прагматических особенностей использования концептуальной метафоры и других стилистических приемов в гей-речи.*

***Ключевые слова:** язык гей-сообщества, гомосексуальный дискурс, лавандовая лингвистика, концептуальная метафора, стилистика, социолингвистика*

*Shilin Vladislav Albertovich, postgraduate of the Department of theory of language, literature and linguistics of Taurida Academy of the Federal STATE Autonomous educational institution "Crimean Federal University. V. I. Vernadsky", Simferopol*

*Shimanovich Anna Nikolaevna, candidate of Philology, Institute of foreign Philology, Taurida Academy of the Federal STATE Autonomous educational institution "Crimean Federal University. V. I. Vernadsky",  
Simferopol*

## CONCEPTUAL METAPHOR IN THE LANGUAGE OF THE ENGLISH-SPEAKING GAY COMMUNITY

*This article is devoted to the study of stylistic features of the language of the English-speaking gay community, especially the conceptual metaphor. The study identified the main features and patterns of the stylistic reception in the speech of representatives of the gay community on the material of English-language videoblogs. The article gives the definition of "lavender" linguistics (eng. "Lavender linguistics"), a conceptual metaphor, a comprehensive linguostylistic analysis of text fragments is carried out to determine the pragmatic features of the use of conceptual metaphors and other stylistic techniques in gay speech.*

**Key words:** *the language of the gay community, the language of the gays, the homosexual discourse, lavender linguistics, conceptual metaphor, stylistics, sociolinguistics*

Англоговорящее гей-сообщество – источник стилистической игры, который восполняется благодаря необходимости членов сообщества скрывать свое истинное лицо от дискриминативных глаз общественности. Стилистические приемы становятся средством экспрессии скрытых концептов, инструментом вербализации инакомыслия. Необходимость исследования особенностей языка гей-сообщества обусловлена массовым распространением гей-культуры, в особенности во влогосфере [Videoblog as a type of text]. Концептуальная метафора – наиболее распространенный стилистический прием, изучение которого – центральный фокус данного исследования.

**Гей-язык и его генезис.** Гей-язык (англ. «Gayspeak») – термин, описывающий чрезмерно акцентированное произношение с использованием широкого голосового диапазона, мелизматичности и фрикативных звуков, а также оскорблений, иронии, сарказма и сексуально-эротичных отсылок в форме стилистических приемов для создания образности и дополнительного экспрессивного эффекта [11]. В английском существует множество терминов, описывающих этот концепт: «LGBT speak» (ЛГБТ-язык), «queerspeak» («queer» – гей, «speak» – диалект), «gay slang» (гей сленг), «gay language» (язык геев). Профессор William Leap предложил термин «lavender linguistics» («лавандовая» лингвистика) с целью научного обозначения ответвления социолингвистики, изучающей особенности речи представителей гомосексуального сообщества. Термин описывает язык не гетеросексуальных групп, поэтому используется существительное «lavender» (с англ. «лаванда»), вызывающее ассоциации с гей-сообществом [1].

Геи – маргинальные представители социума, основная проблема которых – нетолерантное отношение со стороны общества. Именно притеснение гомосексуалов заставило их сформировать свой тайный язык, чтобы безопасно выражать свои мысли в присутствии других. Тайный язык возникает именно в условиях социального давления [2, с. 8].

Прародитель гей-языка – полари (англ. «Polaris»), – язык, который использовался для уличного общения преступниками, проститутками и другими лицами с пониженной социальной ответственностью, которые наряду с гомосексуалами были озабочены вопросами личной безопасности во время передачи вербальной информации. Тайный язык полностью копирует структуру английского, однако содержит закодированную лексическую информацию, чаще всего представленную в форме стилистических приемов, арго и сленга.

Полари начинает вымирать в 70-х, когда возникает движение за гей-освобождение (англ. «gay liberation movement»), повсеместно происходят камин-ауты (от англ. «coming-out»), поэтому концепция секретного языка противоречит первостепенной идее видимости гомосексуалов в обществе [3, с.8]. В рамках данного исследования проводится анализ современного англоязычного гомосексуального дискурса, а именно – особенности манифестации концептуальной метафоры с целью социальной идентификации и психологической защиты (стилистический и социолингвистический аспект).

Есть несколько основных источников пополнения словарного багажа полари. Первый – заимствования из других языков. Второй – криптолалический (кодирование), то есть использование внутренних средств языка для создания новых единиц. Сюда относится backslang – прочтение лексических единиц наоборот («esaf» вместо «face»), использование продуктивных аффиксов, фигуральное значение и скрытый смысл, метафорическое словосложение [4, с. 10]. В рамках данного исследования интерес представляет использования метафорического (метонимического) словосложения. Применяют его с целью обозначения подкласса в рамках гей-сообщества. Например, конструкция «noun + boy» описывает субъект с деталями о нем. Так, «lady boy» означает «молодой человека-транссексуал (переход из парня в девушку)»; «pony boy – «пассивный партнер во время ролевой игры тренировка животных»; «gent boy» – «проститутка мужчина».

Как видно из примеров выше, для языка гей-сообщества характерно обилие сексуально-ориентированных выражений, в особенности – описывающих внешность, интимные взаимоотношения, ранг и поведенческие особенности в рамках субкультуры. Геям было необходимо держать язык в секрете, что стало результатом чрезмерной лексической фиксации терминов, связанных с сексом, частями тела и людьми [4, с. 20].

Сегодня в западных странах гей-культуру постепенно принимают, поэтому становится легче декодировать скрытые выражения, а значит – можно провести метафорическую концептуализацию.

**Геи – это животные.** В своей работе «Metaphors We Live By», исследователи George Lakoff and Mark Johnson [9, с.4] указывают, что для большинства людей метафора является скорее приемом поэтического воображения и риторического потока, неотъемлемой частью экстраординарного возвышенного языка, нежели разговорной речи. По их мнению, большинство слов и выражений, которые мы используем, метафоричны. Это противоречит утверждению о том, что метафора является стилистическим приемом сознательной передачи образного сравнения двух объектов, основная функция которого – создание риторического или художественного эффекта, поддерживая красноречивость коммуникации. Исследователи указывают на то, что метафора не всегда несет в себе художественный посыл образного сравнения, и чаще всего используется, чтобы лучше разъяснить описываемый концепт.

Когнитивная лингвистика вводит такое термин, как «концептуальная метафора», используемый для определения одного явления через другое. Основная формула образования концептуальной метафоры такова: Концепт А = Концепту Б. Такая ментальная карта позволяет соединить два концепта: источник (концепт, из которого мы черпаем информацию для определения другого концепта) и цель (определяемый концепт). Дуальность – основная черта концептуальной метафоры. С одной стороны, метафора может служить способом создания нового концепта, с другой стороны – частотное употребление однообразных метафор ведет к лексической стабилизации концептов. В качестве примера мы использовали концептуальную метафору «Gays are animals» (геи – это животные). В предложении «I would like that cute bear to wrap me around»

слово «bear» (медведь) отображает метафорическую возможность описать стереотипический образ парня-гей с большим количеством растительности на теле, бородой и достаточной развитой мускулатурой. Данный термин традиционно денотирует подобный образ, и, следовательно, является бессознательным (фоновым) знанием, передаваемым через концептуальную метафору «геи – это животные».

Концептуальная метафора всегда обозначает наложение одного концепта на другой, где мы на основе собственных знаний выделяем признаки, которые накладываются на описываемый объект. В примере выше мы наблюдаем наложением образа медведя (шерсть – много растительности, сила медведя – мускулистое телосложение и др.) на типичный образ представителя гей-сообщества. В языке гей-сообщества концептуальная метафора на основе образа животного часто используется для наложения:

*He's so under-sexed. He definitely needs to hornet himself a bitch in heat [user: Gay God].* «A bitch in heat» – термин, обозначающий гея, который принимает любую возможность заняться сексом.

*Bug-brothers are heavily stigmatized in our society; we need to do something about it. [user: comeoutnow]* «Bug-brothers» – ВИЧ-позитивные представители гей-сообщества.

*I'd rather go to Paris as I am such a frog queen. [user: gaytostay]* «Frog queen» – гей, которого привлекают французы.

*I don't really like the traditions of the gay community to see that there's a lamb to the slaughter in the house, but not tell them anything. [user: gworld]* «A lamb to the slaughter» – выражение, обозначающее нового гея в тусовке, который испытывает романтические чувства с бывалым представителем компании, основной целью которого является секс.

*Oh gosh, time's spinning so fast. You've already become a polar bear, dude.* [user: Mathew\_LGBT] «A polar bear» – описанный в примере выше «медведь», чья растительность на теле начала сесть.

*I thought you were a sex pig looking for some dom?* [user: Gay God] «Sex pig» – пассивный гей (принимающая роль в сексе) с наклонностями к подчинению в БДСМ-игре.

Как видно из примеров, концептуальная метафора используется для экономного наложения концептов друг на друга. Так, концептуальная метафора *bug-brothers* традиционно могла быть изложена как «*I don't like being around viruses, they tend to get people infected with HIV*». Следует отметить, что для правильного декодирования концептуальной метафоры нужно обладать четкими представлениями об отличительных признаках перекрестных концептов. Концептуальные метафоры данной категории формируются не только на основе образного сходства (шерсть медведя напоминает растительность на теле мужчины-гея), но и на основе фоновых знаний и личного опыта (если не знать, что французы едят лягушек, выражение «*frog queen*» может быть воспринято как «человек, чрезвычайно одержимый поеданием лягушек», хотя в реальности означает лишь влечение к гей-представителям национальности).

**Гей-секс – это еда.** Примеры данной категории концептуальной метафоры:

*«Guys, we're playing biscuit game tonight at 11 pm at my house, don't be late»* [user: Gay God]. «*Biscuit game*» - игра сексуального характера среди гетеро- и гомосексуальных мужчин. Суть игры: мастурбация с последующей эякуляцией на печенье. Кто завершает дело последним, тот ест печенье.

*«I've never done that before, but that day we had milk rum in the men's room»* [user: Mathew\_LGBT]. «*Milk rum*» – поход в публичное место с целью заняться сексом.



«*I went interracial with a couple of guys I met on Grindr; we had Oreos sex yesterday*» [user: gay stories]. «*Oreos sex*» – групповой секс трех мужчин, два из которых афроамериканцы, а третий – белый. Метафорический перенос через печенье «Орео» - два шоколадных бисквита с кремовой начинкой посередине.

«*It's dangerous to let him go on a cruise, as he is fond of having lots of salt in his diet*». «*To have salt on a diet*» - заниматься сексом с моряками.

«*During that Oreos thing, I got spit roasted*» «*Spit roasted*» - одновременно анальный и оральный секс.

«*He quickly put his clothes off, threw me on the floor and tea bagged me as a form of foreplay*». «*To tea bag*» - класть тестикулы на лицо/в рот половому партнеру во время секса.

Toss me some salad, baby. I've been missing some greens lately. «*Tossed salad*» - римминг, то есть проникновение в анус с помощью языка.

Данная концептуальная метафора имеет дело с лексической областью «секс». В примерах выше видно, что мотивация для метафорического переноса индивидуальна для каждого случая. Так, в выражении “*biscuit game*” печенье остается печеньем, а игра – игрой, поэтому перенос основывается на основных характеристиках предметов и сексуальной игры; выражение «*make a milk run*» основано на цветовом сходстве спермы и молока, а компонент «*make run*» восходит к процессу доения коров, и в метафоре переносится на эякуляция полового члена»; «*Oreos sex*» – перенос по образному сходству: два черных бисквита обозначают чернокожих мужчин, белая кремовая начинка – белокожего и т.д.

**Гей-секс – это топоним.** Несколько примеров:

«*What about going to Australia to get to know that infamous Australian sex at its best?*» [user: Gay God]. «*Australian sex*» – тип полового акта, который отличается большим количеством поцелуев, применением языка



для стимуляции в следующем порядке: задняя часть шеи, плечи, вниз по спине, задняя часть шеи и плечи, шея по сторонам, нижняя часть спины, анус.

*«Australian sex is not for me, I'd rather do the New Zealand one»* [user: Gay God]. *«New Zealand sex»* – форма полового акта, которая не включает римминг (стимуляция ануса языком).

*«You gotta change you bed sheet, 'cause you left a very detailed map of Africa on it»*. “Map of Africa” – пятно от семени, оставшееся на простыни после полового акта.

*«I have some sad news – I'm HIV positive after that insane Russian roulette party»*. Russian roulette party – групповой половой акт без использования средств защиты, где часть участников ВИЧ-позитивны. Метафорический перенос от русской рулетки.

Приведенные примеры показывают, что секс – одна из самым популярных семантических областей в языке гей-сообщества. Концептуальная метафора обычно используется, чтобы охарактеризовать явление или объект наиболее экономно, емко и визуально ярко. Топонимический компонент в данной концептуальной метафоре появляется для наложения характеристик нации на объект, предмет или явление. Следует отметить, что национальность может не иметь ничего общего с используемой фразой, так как часто используются культурные стереотипы. Так, в США до сих пор бытует шутливое представление о жестокости русских, следовательно, метафорический перенос опасной для жизни игры «русская рулетка» используется в качестве основы для создания образа сексуальной вечеринки, где человеку может повезти, и он не получит ВИЧ, или же наоборот, - не повезет, как и с настоящей рулеткой.

**Выводы.** Основа современного языка гей-сообщества – Polari, – секретный язык маргинальных групп гей-населения. Именно его

секретность стала причиной невозможности изучения этого явления до кардинальных экономических трансформаций.

В рамках данного исследования были проанализированы примеры использования концептуальной метафоры в разговорной речи англоговорящих представителей гей-сообщества и обнаружено, что основной семантическое поле, в котором происходит перенос, - это секс и части тела. Мы выделили три основные концептуальные метафоры: 1) геи – это животные; 2) гей-секс – это еда; 2) гей-секс – это топоним.

Концептуальная метафора в языке гей-сообщества – эффективные способ обозначения характерных для субкультуры явлений. Она помогает охарактеризовать предметы и явления, используя фоновые знания и образные сходства, без применения большого количества слов и описательных конструкций. Концептуальная метафора в данном случае визуально яркая, интенсивная, однако требует четкого представления о сопоставляемых концептах для корректной интерпретации создаваемого образа.

В ходе анализа было замечено, что концептуальная метафора также является одним из наиболее популярных способов фиксации сексуальной идентичности через лингвистические средства. Нетипичные, характерные только для гей-субкультуры образы позволяют человеку заявить о своей принадлежности к гей-сообществу.

Список использованных источников:

1. Bailey, Evelyn. Shoulders to Stand On: The Lavender Scare. Documenting the History of the LGBT Community in Rochester, NY, 2 April 2014. [Электронный ресурс]. – URL: [http://womenwopinions.typepad.com/shoulders\\_to\\_stand\\_on/2014/04/the-lavenderscare.html](http://womenwopinions.typepad.com/shoulders_to_stand_on/2014/04/the-lavenderscare.html) (02.03.2018)
2. Baker, Paul. (2004). Fantabulosa: A Dictionary of Polari and Gay Slang. Continuum. London – New York, 2004. – P.254

3. Bobeda, Tricia. What gay sounds like: The linguistics of LGBTQ communities. WBEZ 91.5 Chicago: Chicago Public Media. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.wbez.org/series/front-center/what-gay-sounds-linguistics-lgbtq-communities-99994> (02.03.2018)
4. Cox, Leslie; Fay, Richard (1994). Gayspeak, the linguistic fringe: Bona Polari, Camp, Queerspeak and beyond. Aldershot: Arena // Ashgate Publishing, 1994. – P. 103-127
5. Fauconnier, Gilles. Mappings in Thought and Language. Cambridge University Press. The UK, 1997. – P.281
6. Grady, Joseph. Primary metaphors as inputs to conceptual integration // Journal of Pragmatics. Elsevier, The US, 2005. – P.1595-1614
7. Hayes, Joseph J. Gayspeak // Quarterly Journal of Speech, Volume 62, Issue 3. – National Communication Association, New York, 2012. – P. 256-266
8. Kövecses, Zoltán. Metaphor: A practical introduction. – Oxford University Press, New York, 2002. – P.268
9. Lakoff, George; Johnson, Mark. Metaphors we live by. – The university of Chicago press, 2003. – P. 303
10. Maeder, Costantino; Fischer, Olga; Herlofsky, William J. Outside-In – Inside-Out. – John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, 2005. – P. 333
11. Sims, Andrea D. Gayspeak. glbtq: the world's largest encyclopedia of gay, lesbian, bisexual, transgender, and queer culture. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.glbtq.com/social-sciences/gayspeak.html> (02.03.2018)